

Beispill d'Europäesch Unioun ee Partenaire, deen hei kéint ënnerschreiven, deen dat bis dato nach net gemaach huet, mä deen et vläicht eng Kéier an der Zukunft mécht.

Wéini kann ee sech op dës Konventioun beruffen? Et muss internationale Flugverkéier sinn. Et ass nëmmen dann, wa se kann antrieden. Besonnesch Regeln an där Konventioun halen awer och fest, wann et sech ëm Transport intermodal handelt, wéini datt se agraift. Zum Beispill, wann et Flugverkéier kombinéiert mat Schëffverkéier oder mat Bunnverkéier ass, dann trëtt dës Konventioun am Prinzip nëmmen a Kraaft fir den Deel Flugverkéier, wann deen awer selwer international ass. Expressis verbis ausgeschloss ass den Transport vum Brëif, also vun allem wat d'Post betrëfft.

De System vun de Responsabilitéiten, deen hei an dëser Konventioun festgehalten ass, ass relativ avantagéis fir déi Leit, respektiv fir déi Materialien, déi zu Schued kommen. An zwar mécht dës Konventioun eng Differenz tëscht Persounen a Bagagen op där enger Säit, an dem Material op där anerer Säit.

Sinn et Persounen, respektiv Bagagen, déi zu Schued kommen, dann ass et esou, datt wann de Schued ënner 100.000 DTS ass - dat ass d'Referenz par rapport zum Fonds monétaire international -, dass d'Responsabilitéit vum Transporteur objektiv ass. Hie ka sech och do net méi exonéréieren. Ass de Schued méi grouss, dann ass et esou, dass et eng Présomption de responsabilité am Chef vum Transporteur ass, wouvunner hie sech awer kann exonéréieren, andeems datt hie beweist, datt et net seng Schold ass, respektiv datt et engem Drëtten seng Schold ass, datt e Problem opgetrueden ass.

Bei de Marchandisen ass de Système de responsabilité am Fong geholl och deen nämlechen, an zwar datt wa Marchandise verluere geet, respektiv endommagéiert gëtt, respektiv ganz verluer geet, dee Moment et och esou ass, dass eng Présomption de responsabilité dans le chef du transporteur besteet an et un him ass ze beweisen, dass hien net schëlleg ass, respektiv dass en Drëtten Schold ass, oder datt d'Marchandise schlecht agepaakt war oder wéi och ëmmer.

Dann ass et wichteg festzehalen, dass wann een esou eng Konventioun schreift, dass d'Leit och wëssen op wat fir e Geriicht se gi wa se wëlle kloen. Do ass eng Ouverture gemaach ginn, an zwar sinn et elo am Fong geholl fënnef Juridictionsméiglechkeeten, déi et gëtt. Déi éischt ass beim Domicile vum Transporteur oder zweetens beim Siège d'exploitation vum Transporteur oder bei deem Siège, wou den Transporthandel ofgeschloss gouf oder do, wou d'Marchandise, respektiv de Passagéier hält missen ukommen, dem Lieu de la destination. A wann et sech ëm Schued u Persounen handelt, do ass et och nach esou, dass den Domicile de la résidence principale vum Passager ka revendiquéiert ginn.

Mir hunn an der Kommissioun dësen Text analyséiert. De Statsrot huet säin Avis och ginn an et wäert dann och esou sinn, dass, esoubal wéi dës Konventioun a Kraaft trëtt, déi bestehend Législatiounen hei am Land natierlech ausser Kraaft sinn, an dass dann déi nei Législatioun vun der Convention de Montréal antrëtt. Mir waren an der Kommissioun der Meinung, dass dëst e Projet wär, dee mer als Land géife brauchen, wa mer op internationalem Plang wëlle matmaachen, och wa mer wëlle verhandele mat anere Länner. Mir hunn dës Konventioun eestëmmeg an der Kommissioun gutt gehalen an ech géif och d'Plénière invitieren, dësem positive Vote nozekommen. Ech soen lech merci fir d'Nolauschten.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass d'Madame Mady Delvaux agedroen. D'Madame Delvaux huet d'Wuert.

Discussion générale

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Merci, Här President, fir d'Wuert, just fir der Madame Durdu merci ze soen, dass se sech deem Arrêt de rapport ugehall huet. Ech bréngen den Accord vun der sozialistescher Fraktioun dozou.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Den Här Schummer ass deen nächste Riedner.

M. John Schummer (DP).- Jo, Här President, och ech géif am Numm vun der DP-Fraktioun der Madame Durdu merci soe fir dee Rapport, deen en technesche Projet war, deen si in extenso gemaach huet. Mir hunn deem näischt bäizefügen a mir wäerten dee Projet stëmmen.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Den nächste Riedner ass den Här Norbert Hauptert.

M. Norbert Hauptert (CSV).- Här President, ech wëll dann och der Madame Durdu merci soe fir hire Rapport a den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Fernand Greisen agedroen. Den Här Greisen huet d'Wuert.

M. Fernand Greisen (ADR).- Merci, Här President. Ech wëll och merci all deene Leit soen, déi un deem Projet matgeschafft hunn. D'Madamé Rapporteur huet dat Noutwendegst alles erkläert. Ech bréngen och d'Zoustëmmung vum ADR.

Wann ech just eng Fro nach kënnst stellen? Ech hunn d'Kriticke vum Conseil d'Etat gelies, do sinn nach fënnef Akten net ratifizéiert. Vun 1971 een, an déi aner véier vun 1975. Wann den Här Minister eis kënnst soen, ob dat fir eis och deemnächst an Zukunft noutwendeg gëtt an ob et eppes Wichteges ass. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als leschte Riedner kënnst den Här François Bausch un d'Rei.

M. François Bausch (DÉI GRENG).- Här President, ech bréngen den Accord vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- Den Här Minister Grethen huet d'Wuert.

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Här President, ech wollt der Madame Durdu merci soe fir deen ausféierleche Rapport. Dem Här Greisen muss ech soen, dass ech déi Antwort op seng Fro net weess. Ech wäert nofroen an him d'Antwort zoukomme loossen. Ech soen der Chamber merci fir déi breet Zoustëmmung.

M. le Président.- D'Diskussioun ass domadden ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen also of iwwert dee virleiende Gesetzesprojet 4836.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugehall mat 54 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener (par Mme Nelly Stein), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Jean-Marie Halsdorf), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz (par M. Nico Loes), Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Patrick Santer);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Niki Bettendorf), Alexandre Krieps (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. John Schummer), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Marco Schroell), Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Alex Bodry (par M. Georges Wohlfart), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err (par M. Marc Zanussi), MM. Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Jos Scheuer (par M. Jean-Pierre Klein), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss (par M. Robert Garcia) et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

An da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 4874, enger Konventioun iwwert d'Sécherheet an der ziviler Aviatioun. Et si schonn agedroen: d'Madame Delvaux, den Här Schummer, den Här Greisen an den Här Hauptert. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, d'Madame Agny Durdu.

2. 4874 - Projet de loi portant approbation du Protocole, signé à Montréal, le 24 février 1988, pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal, le 23 septembre 1971

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

Mme Agny Durdu (DP), *rapporteuse*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi handelt et sech ëm d'Unhuele vun engem Protokoll vu Montreal, wou et drëms geet, fir kriminell an terroristesch Akten, déi am internationale Flugverkéier jo leider Gottes net auszuschléisse sinn, ze réprimandéieren.

Ech daerf drop hiweisen, datt an eiem Land bis ewell dës Problematik vun dräi Konventiounen ëm-

rass gëtt: vun der Konventioun vun Tokyo, der Konventioun vu La Haye an der Konventioun vu Montreal. Déi leschtgenannten ass duerch dëse Protokoll adaptéiert ginn, andeems datt se ausgeweit gëtt op Situatiounen, wou terroristesch oder kriminell Akte gemaach gi géint d'zivil Flughäfen, respektiv géint Fligeren, déi an dëse Flughäfen um Buedem stinn.

Dëst ass och noutwendeg ginn am Kader vun den Incidenté vum 11. September an et ass noutwendeg gi fir eist Land, fir dëse Protokoll guttzehalen, well mer an internationalen Négociatiounen drop higewise ginn: Hutt Der och dëse Protokoll ënnerschriwwen, well e wichteg ass eben an deenen internationalen Négociatiounen? An et erlaabt eis an eiem Dispositif législatif e kompletten Dispositif ze hunn, fir kënnen ze agéieren, falls och eng Kéier esou en Incident sollt bei eis sinn, wat mer eis natierlech net wënschen.

Voilà, mir hunn dëse Protokoll analyséiert an der Kommissioun. De Statsrot huet e positiven Avis dozou ginn. Mir hunn en an der Kommissioun unanime guttgeheesch, an ech hoffen, dass och d'Plénière dësem Wonsch wäert nokommen. Ech soen lech merci fir d'Nolauschten.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Madame Mady Delvaux.

Discussion générale

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Här President, och zu dësem Gesetz kann ech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun bréngen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Hauptert.

M. Norbert Hauptert (CSV).- Här President, ech géif der Madame Durdu nach eng Kéier merci soen an den Accord vun eiser Fraktioun ginn.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Schummer.

M. John Schummer (DP).- Jo, Här President. Ech wëllt och am Numm vun der DP-Fraktioun der Madame Durdu nach eng Kéier merci soen an eisen Accord zu deem Projet ginn.

M. le Président.- Den Här Bausch huet d'Wuert.

M. François Bausch (DÉI GRENG).- An ech maachen dat nämlecht, Här President.

M. le Président.- Da wier d'Diskussioun ofgeschloss. Här Minister, ech menge mir kënnen direkt zur Ofstëmmung iwwergoen.

(Hilarité)

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Genau.

M. le Président.- Mir kommen dann zur Lecture vum Article unique vum Gesetzesprojet 4874.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugehall.

Mir stëmmen elo of iwwert de virleiende Projet de loi 4874.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugehall mat 50 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par Mme Ferny

Nicklaus-Faber), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Lucien Clement);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. John Schummer), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Gusty Graas), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Niki Bettendorf), Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

M. Jean Asselborn (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen (par M. Fernand Greisen), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss (par M. Robert Garcia) et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4941 iwwert den TGV. Et hu sech schonn ageschriwwen: déi Hären Hauptert an Zanussi, d'Madame Durdu, den Här Greisen an den Här Bausch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här John Schummer.

3. 4941 - Projet de loi sur le raccordement du Grand-Duché de Luxembourg au TGV Est-Européen

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. John Schummer (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat deem Projet de loi, deen ech haut d'Éier hunn lech ze presentéieren, maache mer ouni Zweifel e wichtege Schrëtt, fir eist Land un d'Réseaux transeuropéens à grande vitesse unzabannen.

Déi Ubannung ass aus zwee Grënn fir eist Land vu grousser Bedeitung.

Éischstens kann e Land wéi Lëtzebuerg, wat am Häerz vun Europa läit, net vun esou enger wichtiger Zuchverbindung ausgeschloss bleiven, déi ouni Zweifel eng vun deenen iwwerzeegendsten Antwerten op d'Erausfuerverderung vun enger effikasser Organisatioun vum Transport am Intérêt vun der Mobilitéit an Europa duerstellt, an dat mat grousser Rücksicht och op d'Ëmwelt.

Zweetens steet et ausser Fro, dass d'Stad Lëtzebuerg als eng vun den dräi europäeschen Hauptstied optimal un d'grands réseaux transeuropéens ugeschloss muss ginn. Mä et ass eng Tatsaach, dass dee Projet de loi, dee mer haut hei stëmmen an deen de Protocole d'accord, deen den 28. Januar vum Joer 2002 tëscht dem lëtzebuergeschen an dem franséischen Transportminister ënnerschriwwen ginn ass, ëmsetze soll, eng Geschicht huet, déi mëttlerweil méi wéi zéng Joer al ass.

Et war nämlech Enn der 80er Jore guer net esou kloer, op jidde Fall huet et am Ufank um europäeschen Niveau net esou ausgesinn, dass Lëtzebuerg mat an déi Iwwerleeungen agebonne géif ginn, fir e Réseau transeuropéen à grande